

### III. OTRAS DISPOSICIONES

#### MINISTERIO DE CULTURA

**15157** *Orden CUL/2558/2010, de 31 de agosto, por la que se conceden subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para el fomento de la traducción entre lenguas cooficiales españolas y edición de obras de autores españoles, correspondientes al año 2010.*

De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; los artículos 62 a 64 de su Reglamento, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio; el apartado séptimo de la Orden CUL/4411/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones públicas del Ministerio de Cultura; y el apartado decimotercero de la Orden CUL/1036/2010, de 12 de abril, por la que se convocan subvenciones, para el fomento de la traducción entre lenguas oficiales españolas y edición de obras de autores españoles, correspondientes al año 2010,

Este Ministerio de Cultura ha resuelto:

Primero.—Hacer pública la composición de la Comisión de Valoración que se celebró el día 24 de junio y quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Don Rogelio Blanco Martínez, Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Vicepresidente: Doña Mónica Fernández Muñoz, Subdirectora General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Vocales: Doña Sara Moreno Valcárcel como experta en obras literarias de carácter infantil y juvenil de autores españoles; don Andrés Fernández Seco como representante de la Federación de Gremios de Editores de España; doña Olivia de Miguel Crespo como representante de la Asociación Colegial de Escritores, de la Sección Traductores; don Adolfo Arejita Oñarte-Etxebarria como representante de la Real Academia de la Lengua Vasca; doña Verónica Cantó Doménech como representante de la Acadèmia Valenciana de la Llengua; y don Xesús Ferro Rubial como representante de la Real Academia Galega; excusaron su asistencia: doña Cecilia Quílez Lucas, como experta en obras literarias de autores españoles, don Héctor Subirats Silvestre, como experto en obras de ensayo y pensamiento de autores españoles, y la Real Academia Española y el Institut d'Estudis Catalans.

Secretario: Don Javier Pascual Echalecu. Jefe de Área de las Letras Españolas de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Se hace constar que todos los integrantes de la misma manifestaron su conformidad personal para ser designados miembros de este órgano colegiado.

Segundo.—Previo informe de la Comisión de Valoración, que ha aplicado los criterios de puntuación establecidos en el apartado décimo de la Orden CUL/1036/2010, y una vez aprobada la propuesta de resolución definitiva elevada por la Subdirectora General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, conceder subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, a las empresas que se enumeran en el anexo, con cargo a la aplicación presupuestaria 24.04.334B.776, por un importe total de 44.997,39 euros.

Tercero.—Desestimar el resto de las solicitudes presentadas.

Las cuantías concedidas como subvención sólo podrán destinarse para la edición del libro seleccionado, debiendo cumplirse con las normas de justificación detalladas en el apartado decimoquinto de la Orden CUL/1036/2010. Asimismo, de conformidad con lo establecido en el apartado decimosexto.e), el libro deberá incorporar de forma visible e impresa el logotipo y la leyenda del Ministerio de Cultura.

Esta orden pone fin a la vía administrativa y contra la misma cabe interponer recurso contencioso-administrativo ante la Audiencia Nacional, conforme a lo establecido en el artículo 11.1.a) de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su notificación a los beneficiarios, o al de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado» para el resto de los interesados.

Asimismo, la presente orden podrá ser recurrida potestativamente en reposición, en el plazo de un mes y ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 116 y 117 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Madrid, 31 de agosto de 2010.—La Ministra de Cultura, P. D. (Orden CUL/2165/2009, de 14 de julio), el Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas, Rogelio Blanco Martínez.

### ANEXO

#### DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

#### Subvenciones para el fomento de la traducción y edición entre lenguas oficiales españolas de obras de autores españoles-2010

*Aplicación presupuestaria: 24.04.334B.776*

N.º benef.	Solicitante	N.º ejemplares	Concedido
1	Euskal Gaiak Abarka, S.L. - B20693917. Título original: Goya y sus caprichos. Título traducción: Goia eta bere bitxikeriak. Esteban Rodríguez Serrano: Autor. Miren Arratibel Garmendia: Traductor. Martín Anso: Responsable traducción. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Euskera.	86	727,35 €
	Título original: Eduardo Chillida. El escultor del espacio. Título traducción: Eduardo Chillida. Espazioaren eskultorea. Gorka Calzada: Autor. Miren Arratibel Garmendia: Traductor. Martín Anso: Responsable traducción. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Euskera.	86	727,35 €
	Título original: Bolívar. El Libertador. Título traducción: Bolívar. Askatzailea. Víctor Vilardell Balasch: Autor. Miren Arratibel Garmendia: Traductor. Martín Anso: Responsable traducción. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Euskera.	60	507,45 €
	Total concedido por solicitante .....		1.962,15 €
2	Feditres Empresa Editorial, S.L. - B96753256. Título original: Qui té por de Morgana? Título traducción: ¿Quién teme a Morgana? Pasqual Alapont Ramon: Autor. Teresa Broseta Fandos: Traductor.	86	581,15 €





N.º benef.	Solicitante	N.º ejemplares	Concedido
	Varios Autores: Autor. Elisenda Bori Andorra: Traductor. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Catalán. Total concedido por solicitante .....		2.793,52 €
11	Centro de Lingüística Aplicada Atenea SRL - B82751926. Título original: Phantasticus. Desconhort. Cant de Ramon. Del naixement de jesús Infant. Título traducción: Phantasticus. Desconhort. Cant de Ramon. Del naixement de jesús Infant. Ramon Lull: Autor. Varios traductores: Traductor. Lengua original: Catalán. Lengua traducción: Castellano. Título original: Ilunorduak eta argi laurdenak. Título traducción: Ilunorduak eta argi laurdenak. Joxantonio Ormazabal: Autor. José Luis Padrón: Traductor. Lengua original: Euskera. Lengua traducción: Castellano. Total concedido por solicitante .....	106       81	1.802,00 €       826,20 €
12	Reverso Comunicacion Cultura e Lingua S.L. - B15928278. Título original: El poder de las redes. Título traducción: O poder das redes. David de Ugarte: Autor. Antón Lado Lago: Traductor. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Gallego. Título original: Sin noticias de Gurb. Título traducción: Sen novas de Gurb. Eduardo Mendoza: Autor. Antón Lado Lago: Traductor. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Gallego. Total concedido por solicitante .....	81       171	963,90 €       2.325,60 €
13	Editorial Sirpus, S.L. - B60154309. Título original: Adeu, Srbrenica. Título traducción: Adiós, Srbrenica. Varios Autores: Autor. Nuria Ribera Boté: Traductor. Lengua original: Catalán. Lengua traducción: Castellano. Título original: El nostre mon. Título traducción: Nuestro mundo. Varios autores: Autor. Nuria Ribera Boté: Traductor. Lengua original: Catalán. Lengua traducción: Castellano. Total concedido por solicitante .....	81       81	950,13 €       826,20 €
14	Editorial Bercimuel, S.L. - B82516220. Título original: L'amor adult. Título traducción: El amor adulto y otros cuentos.	61	570,35 €



N.º benef.	Solicitante	N.º ejemplares	Concedido
	Título traducción: Stratos. Miguel Anxo Prado: Autor. M.ª Isabel Soto López: Traductor. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Gallego. Título original: Dick Turpin. Título traducción: Dick Turpin. Santiago Martín Salvador: Autor. Víctor Mora: Autor. M.ª Isabel Soto López: Traductor. Lengua original: Castellano. Lengua traducción: Gallego.	66	1.122,00 €
	Total concedido por solicitante .....		1.849,35 €
20	Edicions 62, SA - A08148991. Título original: Bilbao-New York-Bilbao. Título traducción: Bilbao-New York-Bilbao. Kirmen Uribe: Autor. Pau Joan Hernández i de Fuenmayor: Traductor. Lengua original: Euskera. Lengua traducción: Catalán.	151	2.438,65 €
	Total concedido por solicitante .....		2.438,65 €
21	Columna Edicions, Llibres i Comunicacio, SA - A08972069. Título original: Una heredera de Barcelona. Título traducción: Una hereva de Barcelona. Sergio Vila Sanjuan: Autor. Josep Alemany Castells: Traductor. Lengua Original: Castellano. Lengua traducción: Catalán.	111	1.792,65 €
	Total concedido por solicitante .....		1.792,65 €
	Total concedido 2010 .....		44.997,39 €